



ДРЕВНЯЯ РУСЬ В СВЕТЕ ЗАРУБЕЖНЫХ ИСТОЧНИКОВ

ХРЕСТОМАТИЯ

Под редакцией

Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова

**IV
ТОМ**

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

Университет Дмитрия Пожарского

ЗАПАДНОЕВРОПЕЙСКИЕ ИСТОЧНИКИ

Составление, перевод и комментарий
А. В. Назаренко

Москва, 2010

УДК 94(3)
ББК 63.3.(2)41
Д73

Издание подготовлено при финансовой поддержке
Министерства образования и науки РФ
и Российского гуманитарного научного фонда
(проект 01–01–85004а/у)

**Подготовлено к печати и издано по решению
Ученого совета Университета Дмитрия Пожарского, 2010 год**

Д73 Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия /
Под ред. Т. Н. Джаксон, И. Г. Коноваловой и А. В. Подосинова.
Том IV: Западноевропейские источники. Сост., пер. и коммент.
А. В. Назаренко. — М.: Русский Фонд Содействия Образованию
и Науке, 2010. — 512 с.

ISBN 978-5-91244-013-7

Четвертый том пятитомного издания «Древняя Русь в свете зарубежных источников: Хрестоматия» содержит переводы избранных западноевропейских (немецких, польских, французских, итальянских, венгерских, чешских) источников IX–XIII вв., написанных, как правило, на латинском языке. Среди них — тексты самых различных жанров: анналы и хроники, жития, правовые документы, послания. Все тексты снабжены археографическими справками, историко-филологическим комментарием и избранной библиографией, приложены многочисленные генеалогические таблицы, терминологический глоссарий, развернутые указатели личных имен, а также географических и этнических названий.

Для историков, филологов.

**УДК 94(3)
ББК 63.3.(2)41**

ISBN 978-5-91244-013-7

© Назаренко А. В., составление, перевод и комментарии, 2010
© Российская академия наук, 2010
© Русский Фонд Содействия Образованию и Науке, 2010

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ	9
ВВЕДЕНИЕ К ТОМУ	13
1. «БЕРТИНСКИЕ АННАЛЫ» (середина IX в.).....	17
2. ПОСЛАНИЕ ФРАНКСКОГО ИМПЕРАТОРА ЛЮДОВИКА II ВИЗАНТИЙСКОМУ ИМПЕРАТОРУ ВАСИЛИЮ I (871 г.)	22
3. «БАВАРСКИЙ ГЕОГРАФ» («ОПИСАНИЕ ГОРОДОВ И ОБЛАСТЕЙ К СЕВЕРУ ОТ ДУНАЯ») (вторая половина IX в.)	25
4. «РАФФЕЛЬШТЕТТЕНСКИЙ ТАМОЖЕННЫЙ УСТАВ» (904/6 г.) ...	31
5. <i>Лиудпранд Кременский</i> «КНИГА ВОЗМЕЗДИЯ» («АНТАПОДОСИС») (949 г.)	36
6. ГРАМОТА ГЕРМАНСКОГО ИМПЕРАТОРА ОТТОНА I ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МАГДЕБУРГСКОЙ АРХИЕПИСКОПИИ (968 г.)	41
7. <i>Регинон Прюмский</i> «ХРОНИКА» С ПРОДОЛЖЕНИЕМ (начало X в. и после 973 г.)	44
8. ГРАМОТА ПОЛЬСКОГО КНЯЗЯ МЁШКА I ПАПСКОМУ ПРЕСТОЛУ («DAGOME IUDEX») (около 990 г.)	50
9. <i>Иоанн Диакон</i> «ВЕНЕЦИАНСКАЯ ХРОНИКА» (рубеж X–XI вв.)	53
10. <i>Бруно Кверфутский</i> ПОСЛАНИЕ К ГЕРМАНСКОМУ КОРОЛЮ ГЕНРИХУ II (1008 г.)	55
11. <i>Титмар Мерзебургский</i> «ХРОНИКА» (1012–1018 гг.)	63
12. «КВЕДЛИНБУРГСКИЕ АННАЛЫ» (около 1030 г.)	84
13. <i>Адемар Шабаннский</i> «ХРОНИКА» (около 1030 г.)	86
14. <i>Петр Дамиани</i> «ЖИТИЕ БЛАЖЕННОГО РОМУАЛЬДА» (около 1041/2 г.)	90
15. «БАРИЙСКИЕ АННАЛЫ» (1040-е гг.)	93
16. <i>Витон</i> «ДЕЯНИЯ ИМПЕРАТОРА КОНРАДА» (1040/6 г.)	96

17. ГЛОССА НА ПСАЛТИРИ ОДАЛЬРИКА РЕЙМССКОГО («РЕЙМССКАЯ ГЛОССА») (середина XI в.)	100
18. «ХИЛЬДЕСХАЙМСКИЕ АННАЛЫ» (1060-е гг.)	105
19. «АЛЬТАЙХСКИЕ АННАЛЫ» (около 1075 г.)	109
20. ПОСЛАНИЯ ПАПЫ ГРИГОРИЯ VII К ПОЛЬСКОМУ КНЯЗЮ БОЛЕСЛАВУ II И КИЕВСКОМУ КНЯЗЮ ИЗЯСЛАВУ ЯРОСЛАВИЧУ (1075 г.)	111
21. <i>Ламперт Херсфельдский</i> «АННАЛЫ» (1077–1078/9 гг.)	115
22. <i>Адам Бременский</i> «ДЕЯНИЯ ГАМБУРГСКИХ АРХИЕПИСКОПОВ» (1070-е гг.)	122
23. «ПЕСНЬ ОБ АННОНЕ, АРХИЕПИСКОПЕ КЁЛЬНСКОМ» (около 1080 г.)	152
24. <i>Бруно</i> «КНИГА О САКСОНСКОЙ ВОЙНЕ» (1080-е гг.)	154
25. <i>Сигеберт из Жамблу</i> «ХРОНИКА» (1082–1112 гг.)	156
26. <i>Фрутольф из Михельсберга и Эккехард из Ауры</i> «ХРОНИКА» (рубеж XI–XII вв. и 1106–1125 гг.)	158
27. «АУГСБУРГСКИЕ АННАЛЫ» (начало XII в.)	161
28. <i>Лев Марсикан (Остийский)</i> «ХРОНИКА МОНТЕКАССИНСКОГО МОНАСТЫРЯ» (начало XII в.)	163
29. <i>Галл Аноним</i> «ХРОНИКА И ДЕЯНИЯ ПОЛЬСКИХ КНЯЗЕЙ» (1107–1113 гг.)	166
30. <i>Руперт из Дойца</i> «СЛОВО О СВЯТОМ МУЧЕНИКЕ ПАНТЕЛЕИМОНЕ» (начало 1120-х гг.)	180
31. <i>Козьма Пражский</i> «ЧЕШСКАЯ ХРОНИКА» (около 1119–1125 гг.)	184
32. «ГЕНЕАЛОГИЯ ВЕЛЬФОВ» И «ИСТОРИЯ ВЕЛЬФОВ» (около 1125/6 и около 1170 г.)	188
33. «ПЕРЕНЕСЕНИЕ СВ. ГОДЕХАРДА ХИЛЬДЕСХАЙМСКОГО» (вскоре после 1132 г.)	191
34. <i>Теофил Пресвитер</i> «О РАЗЛИЧНЫХ ИСКУССТВАХ» (1111/40 г.)	193
35. <i>Жеффрей Гаймар</i> «ИСТОРИЯ АНГЛОВ» (1135/8 г.)	195
36. ПЕРЕНЕСЕНИЕ РУКИ СВ. СТЕФАНА ПЕРВОМУЧЕНИКА (ДОБАВЛЕНИЕ К «ЦВИФАЛЬТЕНСКОЙ ХРОНИКЕ» ОРТЛИБА) (1141 г.)	197

37. ВЫШЕГРАДСКОЕ ПРОДОЛЖЕНИЕ «ЧЕШСКОЙ ХРОНИКИ» КОЗЬМЫ ПРАЖСКОГО (около 1141 г.)	201
38. <i>Матфей, епископ Краковский</i> ПОСЛАНИЕ К БЕРНАРДУ КЛЕРВОСКОМУ (около 1148 г.).....	204
39. «АННАЛЫ МОНАСТЫРЯ СВ. ДИСИБОДА» («ДИСИБОДЕНБЕРГСКИЕ АННАЛЫ») (около 1147 г.)	208
40. <i>Альберт Ахенский</i> «ИЕРУСАЛИМСКАЯ ИСТОРИЯ» (первая половина XII в.).....	210
41. «АННАЛЫ МОНАСТЫРЯ СВЯТОГО КРЕСТА» («СВЕНТОКШИСКИЙ РОЧНИК») (первая половина XII в.)	213
42. <i>Генрих</i> «СУММАРИЙ» (не позднее середины XII в.).....	215
43. «ПЕГАУСКИЕ АННАЛЫ» (середина XII в.).....	218
44. «ХРОНИКА ИМПЕРАТОРОВ» (около 1150 г.).....	221
45. «САКСОНСКИЙ АННАЛИСТ» (около 1150 г.)	225
46. <i>Оттон Фрайзингенский</i> «ХРОНИКА» («ИСТОРИЯ О ДВУХ ГРАДАХ») И «ДЕЯНИЯ ИМПЕРАТОРА ФРИДРИХА», ПРОДОЛЖЕННЫЕ РАХЕВИНОМ (1146/57 и 1158–1160 гг.).....	237
47. <i>Херборд</i> «БЕСЕДА О ЖИТИИ ОТТОНА БАМБЕРГСКОГО» (1159 г.).....	253
48. ГРАМОТА КЁЛЬНСКОГО АРХИЕПИСКОПА РАЙНАЛЬДА ГОРОДУ МЕДЕБАХУ (1165 г.).....	258
49. <i>Винцентий Пражский</i> «АННАЛЫ» (около 1170 г.).....	261
50. <i>Хельмольд из Бозау</i> «СЛАВЯНСКАЯ ХРОНИКА» (до 1177 г.)	267
51. ВКЛАДНАЯ КНИГА МОНАСТЫРЯ СВ. ЭММЕРАМА В РЕГЕНСБУРГЕ (запись 1179 г.).....	274
52. «МАГДЕБУРГСКИЕ АННАЛЫ» (1170–1180-е гг.).....	276
53. ГРАМОТА ГЕРМАНСКОГО ИМПЕРАТОРА ФРИДРИХА I БАРБАРОССЫ ГОРОДУ ЛЮБЕКУ (1188/1226 г.)	282
54. «ЖИТИЕ СВ. МАРИАНА ИРЛАНДЦА» (1180-е гг.)	285
55. ГРАМОТА ШТИРИЙСКОГО ГЕРЦОГА ОТТОКАРА IV О ТАМОЖЕННЫХ ПОРЯДКАХ В ГОРОДЕ ЭНСЕ (1191/2 г.).....	288
56. ГРАМОТА АВСТРИЙСКОГО И ШТИРИЙСКОГО ГЕРЦОГА ЛЕОПОЛЬДА V РЕГЕНСБУРГСКОМУ КУПЕЧЕСТВУ (1192 г.).....	292
57. <i>Магистр Винцентий (Кадлубек)</i> «ПОЛЬСКАЯ ХРОНИКА» (конец XII — первая четверть XIII в.).....	296

58. «САКСОНСКАЯ ВСЕМИРНАЯ ХРОНИКА» (около 1229 г.)	326
59. ТОРГОВЫЙ И ТАМОЖЕННЫЙ УСТАВ АВСТРИЙСКОГО И ШТИРИЙСКОГО ГЕРЦОГА ЛЕОПОЛЬДА VI (1198/1230 г.)	331
60. <i>Альберт Штаденский</i> «АННАЛЫ» (между 1240 и приблизительно 1260 гг.)	336
61. «АННАЛЫ КРАКОВСКОГО КАПИТУЛА» (после 1283 г.).....	344
62. <i>Шимон Кезаи</i> «ДЕЯНИЯ ВЕНГРОВ» (около 1280/5 гг.)	348
63. ВЕНГЕРСКИЙ ХРОНИКАЛЬНЫЙ СВОД (XIV в.)	353
Генеалогические таблицы	373
Словарь специальных терминов и названий	394
Библиография и сокращения	400
Указатель географических и этнических названий	429
Указатель личных имен и анонимных сочинений	452
Список иллюстраций и пояснения к ним	494